

青年夏令靈修營



王明威
Frankie Wong



林麗明
Lam Lai Ming



甘穎超
Wanda Kam



蔡詠儀
Fiona Choy



葉陳美斯
Macy Yip



李錦生
Franklin Lee

今年七月二十九日至八月二日是第十六屆的青年夏令靈修營，如往年一樣在中文大學聯合書院舉行，大約有百多位兄弟姊妹參加日間的聚集及研討。今年的講題，皆關乎道理的基本教訓及基督徒所要追尋的目標。

(i)「依聖靈而生，依聖靈而行。」加拉太書五章二十五節。

(ii)「你愛我比這些更多嗎？」約翰福音二十一章十五至十八節。

(iii)「在神旨上完全，信心充足，站立得穩。」歌羅西書四章十二節下。

在營中，各人都懷着謙卑順服的心，彼此勸勉，互相代禱，認真地學習真道，神亦將其恩典厚賜凡誠心懇求的人，結果有九位年青的肢體蒙主施恩，以下是他們喜獲重新生命的見證。



翁國華，翁陳惠婷
Simon Young, Frances Young



陳冠華
Ela Chan

陳鈺華

我來到五旬節教會的日子很短，只有三個月，但感謝神給我很多寶貴的教訓。雖然從少在基督教學校長大，也曾到過另一些教會，但始終未能得到真正的平安。後來更因家人阻止及自己以為認識聖經很多，所以再沒有回到教會。直至今年復活節，我跟着哥哥參加聚會，那時才知道以前的想法是錯誤的。

最初來到教會時不明白甚麼叫做罪赦及聖靈施洗，但時常聽到這些名詞，並且覺得一小時的祈禱是很長時間，後來清楚明白後，便在新禱中祈求神的恩典，但因不能清心祈禱，所以不能得着。今年我參加了青年夏令靈修營，本來我不能參加日間的聚會，因星期一早上我要上班，所以很早便出營，在工作當中時常想快些回到營內，心中感到十分迫切，在途中更加想到在世的日子無多，而機會不是時常有，所以我立心找緊機會。回到營中首先到C1講室聽各組報告及宋監督的補充，使我更加了解神的恩典。完畢後，我便到小教堂內祈禱，當時我把所有雜念放下，專心一意求神的恩典，並把所有都交託給主，神就把我所求的都施賜給我。最初我還因信心問題、有點疑問，便立刻找黃太，她說：「如果真的要得到神的恩典，神一定會使你清楚知道的，而不是由人來告訴你的。」後來我和房伴一同祈禱，神真的清楚使我我知道得到罪赦及聖靈施洗。雖然我得着恩典覺得很開心，但仔細想想，其實只是開始，還有更長的路要走，不能走到終點，就要視乎我們能否藉着神的幫助不停前進。在此希望得着的弟兄姊妹大家努力一齊前進，而還未得着的更應快些立心，清心的放下一切，全心交託，上帝必定會答應。

林麗明

感謝主，祂在七月三十一日白日施賜祂的恩典給我。

我自幼生長在一個信道理的家庭裏。六歲那年，在一個頗特殊的

環境下，神引領我父母及家人到這教會聚集，能有幸地領受純正的聖經教訓。約在十歲之時，我已有心認罪悔改追求神的恩典，眼見自幼我在教會裏長大的朋友都已得着，便越加迫切懇求神，但那時確是有點兒盲目追求，因為我還未能了解聖靈施洗的重要性，所以雖然求也得不到。過了一段時間，心便冷淡了。及至我適齡可入夏令營時，看見別人熱烈追求的態度，回想以往自己也曾有此心，便再一次轉為熱烈。但由於在出營後我未能保持熱心及繼續追尋，轉眼間，我的心便被世事充塞了。這種「三分鐘熱度」的追求態度一直持續了三年。

直至今年，我早在未入營時，已立下堅決的心意，希望得着神的恩典，在靈裏與上帝恢復父女的关系，更有能力走這條天路。我就是帶着這種心情入營，希望能在短短幾日放下世事，專心思想神的話語，更親近神。在夏令營裏，導師更帶領組員深入了解水禮和聖靈施洗的分別，使我徹底地認識聖靈施洗是甚麼一回事，更提醒我追尋這恩典應抱的心態。於是在以後每一次的禱告中，我都帶着謙卑懇切的心，放開自己的旨意，先向神認罪求赦免，然後希望神的靈入居我心。就在七月三十一日（星期二）早上，在C1講室祈禱時，正當我向神認錯求赦罪之時，一連串讚美感謝主之聲發自我口中，清楚知道自己得着罪赦，便立刻求聖靈入居我心、充滿我。不久，便說出方言讚美主，乃是照着聖經所載的，如使徒在五旬節所得的經歷。

在此，我再一次感謝主，因祂沒有丟棄我，正如經上所說：「天父必將聖靈賜予凡求祂的人。」

蔡詠儀

感謝神！在夏令靈修營中神答應了我懇切的新求，使我得着罪赦及聖靈施洗並講出方言來讚美祂。自幼在教會中一直聽聞很多福音的我，一直都不能真正順服，往往都將這些寶貴的教訓忘記及不去追尋

箇中的意思。我入到營後，各肢體的熱心禱告及長者的勸勉，都給我有很大的鼓舞，使我立定追尋神恩的心。從三天的教訓中，我感到主好像在不斷告訴我以前所犯的錯誤，更在心中得着一股力量要去認罪，雖然其間信心仍有軟弱，但得長者勉勵，知道只要清心一片追求就行了。於是我真的完全放開一切屬世的思慮來禱告，聖靈便清楚地入居我心。雖然我現已得到了神的恩典，但是這只是開始，我不能停止下來，更要時常接受栽培，繼續成長！

甘穎超

今年的青年夏令靈修營，初時我並沒有抱着甚麼目標參加，只是想聽多一點道理就算了。在七月三十一日，當晚我聽到陳鈺華姊妹的見證，她來了教會只有三個月，就已經得罪赦，並得聖靈充滿。這時我回憶過去，我來了教會已有六年半，但我仍未立心，覺得很慚愧。當晚，我便在小教堂懇切禱告，希望得罪赦，可是我因有疾病軟弱，沒有力量去祈禱，後來有一些姊妹為我祈禱。感謝神，八月一日晚，在小教堂神清楚地給我我知道祂赦了我的罪。那時，我感到很平安快樂，神實在看顧軟弱的人，感謝主！

我立心要在日後結出悔改的果子 and 追求聖靈進入我心。

葉陳美斯

今年我有機會參加夏令營，得着很多教訓，同時在最後一晚的祈禱會中，我清楚知道神已赦免我的罪，令我感到非常歡欣喜悅。道理對我的幫助實在很大，因為身為兩個兒子的母親，我曾體驗到自己若有依從聖經教導去待人處世，盡父母的責任，我的兒子都會順服聽話；相反地，如果我在日常事情沒有遵從道理去做，他們便會不聽話。感謝主，讓我找到正確的道路，懂得如何在主中教養兒子。

李錦生

轉眼間我來到五旬節教會已年多了，這段時間一直親身體驗到神對自己各樣的愛護和照顧。今年七月的靈修營，我雖報名參加，但那時是沒有抱着任何確定目標入營的。但是神開恩給我，入營後的第一天，便提到使徒行傳十章哥尼流的故事，給我莫大的感動。回房間後，我得到黃永順先生的帶領，跪下在神面前禱告。那時在心裏第一次了解自己是一個罪人，就求神寬恕，我起來後覺得心境異常的廣闊和平靜。但這時想自己資歷尚淺，求神的恩典又沒有下甚麼功夫，所以不肯接納神已經赦了我的罪。多謝神在離營後星期五的聚集，我懇切的求神寬恕我，我又得到同樣的感覺，但今次我清楚的知道這就是罪赦了。回想起來，我竟以自己的標準去量度神的恩典，這真是一個很大的障礙，求神保守我不要再犯同樣的錯誤。

翁國雄

感謝主，祂用大能的手醫治好我母親腦部的一個瘤，就是因為這個神蹟，我立心悔改，捨棄世間私慾，決心追求罪赦及聖靈施洗。

在夏令靈修營中，因為工作使我不能在日間分享小組研討的教訓，但晚上的研討總結使我在靈性上得益不少，及至在晚上小教堂內的新禱會，各人同心合意的禱告，使我心內生出一團烈火，更加渴望追求神的恩典。神帶領我想以往所犯的罪過，憶及昔日背棄神的道理，更使我立心謙卑誠心在主前悔改。在7月31日晚上小教堂內的新禱會中，我感覺已經得了罪赦，但因我內心有思疑，未能肯定。及後經過教會長者的鼓勵和教導，使我消除一切思疑，倚賴信從主。雖然夏令靈修營已完結，但隨即而來的大聚集又使我繼續追求神恩。非常感謝主，祂在8月7日晚上祈禱的時候清楚給我已經得了罪赦和聖靈施洗，並用方言讚美主。

神的恩典真是無窮盡的，祂要復興我們的家，因為我太太也在8

月5日得了罪赦和聖靈施洗，使我深深體會神的愛，因祂從罪惡之中拯救了我。願主祝福我們一家，使我們永遠同心堅守主的道。願一切歸榮主。

翁陳惠嬌

感謝神，使我有機會能夠跟我先生到這個完全福音的教會聚集。

雖然，我在教會學校讀書，一早就認識這位無所不能的神，同時更在教會裏聽聞教訓及見過神的大能，但是，我總未能夠完全全立心跟從主及追求神的應許—得著聖靈施洗；直到今年四月，因我家姑的病，使我如夢中驚醒，真真正正想及神的恩典及自己屬靈的事情。

我覺得神非常愛我，在我內心渴望追求神恩典的時候，使我有機會參加夏令營，因為我屬於最後一批報名的人。

以前祈禱時間是最難過的，因為長達一小時，但入營後，我實在覺得不足夠。在營中，更加利用每分每秒去爭取與神親近的時間。入營第二日，在小教堂禱告時，我得罪赦，內心有說不出的喜悅及平安。當時，我對自己說，我一定要出營前得著聖靈施洗，但是神的安排是非常奇妙，當我越心急得著，就越得不到，神教訓我，一定要順服於神面前及忍耐，因為神的旨意不同人。

於是我就安靜於神面前，靜心等候，每次祈禱，只是享受與神親近的甜蜜及順服等候祂的恩典。在出營前最後一日，小教堂祈禱時，我似乎得著聖靈施洗，但因懷疑，結果就失去了，但我並不氣餒，終於在8月5日下午香港聚集時就清清楚楚知道自己得著。我當時很感謝神及充滿喜樂，想即時向大眾宣告，因為每一位在營中的兄弟姐妹及導師都曾給我很大的勉勵。

現在我真的感受到，神的恩典是很容易得著的，只要我們真真正正悔改及謙卑順服，忍耐，神一定會將恩典賜給我們的。

現在，我做一件事，都有神的靈在我心中提醒我，我更加希望

自己能堅守神的道直到主再來之日。

王明威

小時候，我的家境清貧，當時天主教會經常派發糧食給教徒，因此在鄰居帶領下我便洗禮成為天主教徒，但我當時對「主」是一無所知。我一直認為，只要對祂尊敬，任何「神」都是一樣。

在86年中，因工作關係，認識一位基督徒，傾談之間，他說宇宙只有一位神，就是「上帝」，我亦曾參加他們的聚會，嘗試親近主，但感覺仍有一些欠缺。後來，他送我一本書經，並寫著「願你在人生路途上尋到真理，願上帝的靈常與你同在」。從那時開始我便尋找那個「靈」了。

在神奇妙的安排下，我認識了劉慧儀（我的太太），從而認識到五旬節會，我第一次踏進這教會時，它給予我一份難以形容的歸屬感。起初我只是坐着祈禱，因為我認為祈禱只是我與上帝之間的事，無論跪或坐都是一樣，但後來我有一種奇妙的感覺，我覺得跪下祈禱更能親近主。後來為了想更加了解聖經的教訓，我加入了主日學班，成為一個「超齡」學生。

我今年是第一次參加靈修營，在入營前，我太太曾對我說：「希望出營時，會有好消息」，我的答覆是：「盡力而為」。在營中，除了在道理上得到深入了解外，在屬靈上也有長進。感謝神，我在7月30日下午祈禱時，得祂清楚教訓：「除我以外，並無別神」，「凡事不可依本性、慾望而行」，我當時立心認罪悔改，祂便赦了我的罪，但我仍要努力追尋聖靈施洗，可助我有力行天路，直至永生。

得罪赦後，我回想以前沒有盡心愛主，但祂卻沒有離棄我，一直帶領、教導我，令我深深領會到，神之恩真是白白的施予。

請各位繼續為我及家人祈禱！願榮耀歸於主！

1990 SUMMER YOUTH GOSPEL CAMP

The 16th Summer Youth Gospel Camp was held from July 29th to August 2nd this year, again in United College of the Chinese University. There were more than a hundred participants and below are the main themes for the 3 days' discussions.

- 1) "Live by the Spirit, and walk by the Spirit" (Gal. 5:25);
- 2) "Do you love me more than these?" (John 21:15-18);
- 3) "Stand perfect and fully assured in all the will of God" (Col. 4:12).

Everybody was eager to learn in the Camp with a humble heart. There was a lot of mutual encouragement and prayer. God also granted His blessings to those who prayed earnestly, and here are the testimonies of the 9 young people who were born again:

Ela Chan

I have only been coming to this church for 3 months. But praise the Lord He has given me a lot of precious teachings. Even though I had studied in a Christian school, and had gone to some churches before, I never got any real peace. Later I stopped attending any church service since my family was against it and I thought I had already learnt enough. This was until the Easter Revival Meetings this year when I came to this church with my brother, and realized, for the first time, that my past attitude was wrong.

At first, I did not understand what the asking for God's forgiveness and the baptism of the Holy Spirit were all about. I also found the hour of prayer was too long. Later, when I began to understand more, I started to pray for God's pardoning grace, but since I could not concentrate, I did not receive it. Then I came to the Summer Youth Gospel Camp. As I had to go to work on Monday, I left the Camp early that morning, but while at work, and Mr. Sung added his comments. This enabled me to better understand the grace of God. After the meeting we went to the Chapel to pray. I concentrated in my prayer and surrendered everything to God. Just before the

end of the prayer time I felt God had given me His pardoning grace. At first, due to small faith, I was still doubtful, so I quickly went to Mrs. Wong. She told me, "If you had really received God's grace, He Himself would assure you, and that assurance would not be from any person." I then went to my room and, with my roommate, we prayed. Then God clearly showed me that He had forgiven my sins and had given the Holy Spirit to me. I was very happy when I received this Blessing, but on second thought, I realized that it was only the beginning. Whether we can finish the journey would largely depend on whether we would continue to seek for God's help and march forward. I sincerely wish that we would all march on in one heart. And to those who are still seeking for God's blessing: keep your heart pure and surrender everything to God; He will definitely answer our prayers.

Lam Lai Ming

Thank God, He has freely given His Blessing to me on July 31st!

I was born in a Christian family and when I was six, my family came to this church under a very special situation. I was fortunate enough to have received sound teachings in the Bible. I wanted to seek God's Blessing when I was 13. Seeing those who grew up with me had already received the Blessings, I was all the more eager to pray. Yet, my seeking was aimless as I lacked a clear understanding of what the Holy Spirit was for, thus I did not receive the Spiritual Baptism. And soon, my eagerness faded but it was revived again when I was 14 and could join the Summer Youth Gospel Camp. However, since I had



not kept up with the earnestness. I was soon distracted by worldly matters once I left the Camp. This kind of "3-minute zeal" continued for 3 years.

This year, I was determined way before the Camp to seek for the Blessings of the Lord. I wanted to establish an intimate father-daughter relationship with God, and to have the strength needed to complete the Journey. I was prepared to get away from all worldly matters completely, and concentrate on learning the Word of God for those 3 days. In the Camp, the counselors led us to a deeper understanding of the difference between the baptism by water and the baptism by the Holy Spirit, and alerted me on the attitude I should have in seeking for God's Blessing. Thus, every time I prayed, I was humble and eager in heart. I let go of my own thoughts, and prayed for His forgiveness, and prayed for the infilling of the Holy Spirit. In the morning of July 31st, while I was praying in the C1 Lecture Hall, seeking for God's forgiveness, endless phrases of praise suddenly came to my mouth. I was forgiven and the Holy Spirit also entered my heart! Soon I was praising God in tongues, and it was exactly like what had happened to the apostles at Pentecost as recorded in Acts Chapter 2.

Once more, I thank God. He has not forsaken me. Like what the Bible says: "God will give the Holy Spirit to those who ask Him."

Fiona Choy

Thank God! He has given me a big present in the Summer Youth Gospel Camp – the Blessing of baptising me in the Holy Spirit, enabling me to praise Him in tongues. Since childhood, I have received a lot of teachings in church. Yet, they never got settled and grew in my heart, thus a lot of precious teachings were forgotten. In the Camp, I received a lot of encouragement, which gave me a lot of insight and a determination to seek the Lord. During the 3 days' discussions, I felt God was explaining to me what I had done wrong, and in my heart there grew an urge to ask for His forgiveness. I was still weak in faith then, but the counselor said we would only need a pure heart. So I released all my worldly cares and the Holy Spirit entered. A new life has started now, but I cannot stop here, I still need to learn a lot and continue to grow.

Wanda Kam

I joined the Gospel Camp without a clear goal. I only wanted to learn more about the Gospel and that was all. However, on July 31st, I heard the testimony of Chan Yuk Wah, who had only come to church for 3 months, but had already received the Holy Spirit. So I looked back to my past: I had come to church for 6 and a half years but still had not decided to follow God. That night, I prayed in the Chapel seeking for God's forgiveness but due to my physical weakness, I did not have strength to pray, but some sisters came to pray with me. Thank God, on August 1st, when I prayed in the Chapel that night, I clearly felt that God had forgiven my sins. I felt very peaceful

and contented. God really looks after the weak ones too, praise the Lord!

Now, I have to bear fruit which matches my repentance, and seek for the Baptism of the Holy Spirit.

Macy Yip

I participated in this year's Summer Gospel Camp, and learnt a great deal. During the prayer meeting on the last night, I clearly knew that God had forgiven my sins, and felt jubilant. The Word of God helps me in a very practical and effective way. As a mother of two boys, I discover that when I live according to His Word, my sons would be obedient. On the contrary, if I do not heed His guidance, my sons would tend to ignore my instructions. I thank God for directing me onto the right path.

Franklin Lee

I have been attending the services of the Pentecostal Mission for well over a year, and have always felt that the love and care of God in every aspect of my life. I participated in this year's Summer Youth Gospel Camp because I was certain that it would edify me spiritually. However, I didn't have any clear objectives.

At the camp, I was deeply touched by the first sermon which was about the story of Cornelius as recorded in Acts Chapter 10. When I returned to my room, Mr. David Wong encouraged me to pray. As I knelt down before the Lord, I realized for the first time that I was a sinner, and I asked God to forgive me. Afterwards, I felt very peaceful and uninhibited. But then I thought

my walk with the Lord wasn't deep enough, and I hadn't really prepared myself to receive any blessing; so I did not accept the fact that God had already forgiven my sins.

On the Friday after the Gospel Camp, I once again asked God to forgive my sins during the hour of prayer at the evening service, and felt the same peace and relief as before. This time, I clearly acknowledged that my sins had been pardoned.

It could be a great stumbling block to assess the grace of God with my own standard. May God forbid me to commit the same mistake again in future.

Simon Young

Praise the Lord, He has miraculously cured my mother by removing a tumor from her brain! This miracle caused me to make up my mind to seek the Lord and to turn away from the worldly attractions.

Since I had to go to work in the daytime, I could not participate in the daytime discussions of the Summer Youth Gospel Camp. But I could attend each evening gathering and learnt a lot from the discussion summaries made by each group. During the prayer time at the Chapel after the evening meeting, when everyone was so concentrated in praying, I felt a great urge to seek the Blessing of the Lord. While I prayed, God led me to recall the sins I had committed and how I had strayed from His Way. I then humbled before Him and repented. In the evening of July 31st, while I was praying in the Chapel, I felt my sins were forgiven, however, I doubted and was afraid to receive it. But afterwards when the church elders encouraged me to trust and rely on God, all my doubts were gone. Right after the Gospel Camp there were the Summer Revival Meetings, thus I had ample opportunity to continue with my seeking. Praise the Lord, on August 7th, I was sure my sins were forgiven, was baptised by the Holy Spirit and praised Him in tongues.

God's grace is bountiful, He wants to revive my family. My wife also received the remission of sins and the baptism of the Holy Spirit on August 5th. I deeply feel the love of God for He has saved me. May God bless my family and help us to stand firm in Him forever. Glory be to the Lord.

Frances Young

Thank the Lord, He has granted me the opportunity to learn about the full Gospel through my husband, Simon.

Even though I had studied in a Christian school and had learnt of the almighty God, and in church I had heard of the teachings of the Lord and had witnessed His might, but I never really made up my mind to follow the Lord and seek His promise – the baptism of the Holy Spirit. Until April this year, when my mother-in-law fell ill, I was awoken in shock. Then I began to think seriously about the grace of God and my spiritual well-being.

I feel God loves me deeply. When I sought His Blessing fervently, I was admitted to the Summer Youth Gospel Camp, though I was one of the last to enroll.

In the past, I felt it was difficult to pass the hour long prayer time. Now I feel the hour is not long enough! In the Camp, I used every single minute to communicate with God. On the second day in the Camp, I strongly felt that my sins were forgiven by God while I was praying in the Chapel. My heart was filled with joy and peace. I told myself then, I had to be baptised by the Holy Spirit before I left the Camp. But God's plan was different. When I was getting too eager, I could not get it. God taught me that I had to be humble and be patient before Him, for His will was different from ours.

Thus I became quiet and patient before God and waited. Every time I prayed, I just enjoyed the sweetness in the communion with God, and continued to wait upon Him. On the last day in the Camp, I felt I had received it, but because I doubted, the feeling was soon gone. But I was not disappointed. At last, in the Sunday afternoon service on August 5th, I was sure God had given me His salvation. I was so filled with joy and thanked God so much that I wanted to tell everybody right away for I had received great encouragement from the counselors, brothers and sisters in the Camp.

Now, I truly know the salvation of God is set for all of us to receive. We only need to repent, be humble, patient and obedient. He will surely bestow His Blessing upon us.

In everything I do now, I can feel the Spirit is keeping me alert. I sincerely wish I can stand firm in His Word until He returns.

Frankie Wong

I was brought up in a poor family, and since the Catholic Church at that time would give out food to its members, my neighbour brought me along to be baptised as a Catholic. However, I knew nothing about God, and I thought if I respected Him, all the 'gods' should be the same.

In 1986, I met a Christian at work. He told me there was only one God in the Universe, so I followed him to church trying to establish a relationship with God, but somehow I felt something was missing. He then gave me a Bible and he wrote, "May you find the Truth in your life's journey, and may the Spirit of God be with you always." From then on, I began my search for this "Spirit".

Under the miraculous guidance of God, I came to know Lau Wai Yee, who is now my wife; she brought me to this church. When I first stepped into the church, I felt a sense of belonging here. At first, I only sat down to pray thinking that it did not matter whether I kneel or sit when I pray to God. Later, I was urged by a strange power to kneel down to pray in order to get closer to God. I later joined the Sunday School in order to learn the Bible in greater depth.

This was my first time to join the Summer Youth Gospel Camp. Before I came, my wife said, "Hope you will bring me good news when you come out". "I shall try my best," I replied. In the Camp, apart from gaining a deeper understanding of the Scriptures, I also felt that I was growing spiritually. Praise the Lord, in the afternoon of July 30th, I received the insight from God in my prayer that "He is the only God," and "One should not indulge in his fleshly desires." So I immediately decided to ask for God's forgiveness and right away was certain that He had forgiven my sins. But I still have to keep on seeking for the baptism of the Holy Spirit, so that I can have the needed strength to complete my spiritual journey until the end.

When I thought back on how lacking I was in my love for God, and how patient He was in guiding me along; I strongly felt that what I had received was a totally unmerited favour from God.

Please remember me and my family in your prayers. Glory to God!

一九九零年會員大會

今年的會員大會已於七月廿八日下午三時在九龍堂舉行。宋監督在會中提及我們教會在去年蒙神帶領，所以有能力幫助真理傳開，曾在金錢上支持泰國「曼谷希望教會」購置會址，他也鼓勵我們應在禱告中繼續支持他們。同時散居在世界各國的本會教友，他們現今靈命的境況，很多已退步了，不如昔日般愛主，我們也應在禱告中記念他們。

現今香港面臨最嚴重的問題就是移民潮。而我們當思想自己對神的教會是否盡忠，又抑或是以自己的旨意當為神的旨意呢？雖有時神的教訓中帶有督責，亦應知那是基督的眞愛。我們在基督中為肢體

的，更應沒有隔膜，彼此互相建立，大家共同做上帝工作，忠守主道。接着是教會秘書高佑剛先生宣讀去年會議記錄及司庫黃紹曾先生讀出上年度教會財政報告，感謝主，教會一直蒙主賜福，在各方面供給上綽綽有餘。

其後宋監督以箴言十四章四節訓勉會衆。「家裏無牛，槽頭乾淨，土產加多，乃愚牛力」，此節經文乃訓勉主家內的信徒當反省我們是否在主家內為一盡責，忠心之管家，就如同田莊主人家內有很多為他勤勞工作的牛一樣。今日教會亦有很多事務，需要很多的人為主工作，另一方面我們亦應在家內負起清潔的工作，即如除去不誠實等

污穢，更要加上謙卑，就必得着神的智慧。宋監督又勸勉我們若要是更豐盛的收穫，就要離開愚拙之輩，千萬不可給他們的思想影響我們向主的心，以致胡亂跟從他人離開神正道的教訓，走入愚妄的路途。

我們已願意為神工作，亦希望神之家成為一美好的，人樂意親近的家園，那我們便應甘心除去自己生命中的污穢，負起清潔牛欄之工作，更切記千萬不可因我們的愚蠢而毀壞神的家園。換言之，我們在神面前要存一個敬虔，正直，誠實的心勤力為主工作。

大會完畢後，會友到副堂茶敘，互相交談聯誼。

1990 Annual General Meeting of Members

The 1990 Annual General Meeting of Members was held at 3:00p.m. on July 28th in the Kowloon church. Mr. Sung, our Superintendent, told the congregation that the Lord had given our church the privilege to participate in the dissemination of the Truth by giving financial support to the Hope of Bangkok Church in their purchase of a new site last year. He charged us to continue to support them in prayer, and also pray for the members who had gone overseas as the love of most of them for the Lord had faded.

Mr. Sung also reminded us that while the prevailing tide of emigration continued to affect Hong Kong, we should all evaluate our

commitment to the church and see if we had considered our own desire to be the will of God. We, as members of God's family, should love and build up one another and actively participate in the work of the Lord.

These opening remarks were following by the reading of the minutes of the 1989 Annual General Meeting by Mr. Ko Yau Kong, Hon. Secretary, and the report of last year's audited account by Mr. Wong Shiu Tsang, Hon. Treasurer. He thanked God for having supplied all our needs abundantly and exceedingly once again.

Mr. Sung then exhorted us with Proverbs 14:4, "Where no oxen are, the manger is clean. But much increase comes by the strength of the ox." This verse should prompt us

to examine ourselves if we had been responsible, faithful servants to the Lord, just as the industrious oxen to their master. The church needs labourers to go out to sow the Gospel seeds and harvest the fields. At the same time, members of God's family must put the house in order by getting rid of the flaws in their character, such as dishonesty, should also humble ourselves so that God would endow us with divine wisdom, thus preventing us from ruining the household as a result of our foolishness and gullibility.

After the meeting, a tea party was held in the hall downstairs to give every one a precious time for fellowship and sharing.

主恩常偕

翁胡珍口述

大約在一九五四年，當時我未婚，身體一向軟弱多病，由於我的舅母與本會姊妹葉何月卿是好朋友，她介紹我信耶穌。不過那時，我仍不知道信耶穌是甚麼一回事。我第一次參加聚會是在石硤尾神召會。不久，我得了一種病，經過數位醫生的診治，都未能治好；後來才知道是白喉症。我當時身體非常軟弱，要在家中休養，心中希望教會長者能來為我祈禱，但舅母要照顧我，祇隨口答應。感謝神，教會長者得着神奇妙帶領，心中有一意念去探訪舅母，而不知我生病的事。他來到為我禱告，並送給我一本書，在農村長大的我，沒有接受過教育，不能認字讀聖經。在一個主日早上，收音機正在廣播福音講道，令我感到非常興奮，於是要求舅母帶我去聚會。雖然我當時非常軟弱，但也因為我的堅決及渴慕之心，和我的母親一起攙扶我來到香港五旬節堂，即是葉老太聚會的地方。聽道後，葉老太一邊抱着我，一邊數說神的恩典，奇妙的是這時我完全不用他人的扶持，竟可由衛城道教堂一直走到統一碼頭乘車回家。從此以後，我經常參加本會聚會。從探訪曾四姑口中，得知她認罪悔改，得神恩典的經過，由此我就立心認罪悔改。數月後，我得着罪赦及聖靈施洗，我的病亦隨之得到痊癒。

我在五七年結婚，第二年大兒子出生，亦得到神恩典醫治看顧。一日，他忽然抓緊拳頭，緊咬牙關，家姑和我見狀立刻跪下禱告，求神憐憫，終得神醫治他。小兒子國雄，約二歲時得着荷紅白痢病，

而且相當嚴重。丈夫因為信心不足，雖請長者祈禱，卻又向其他中醫及西醫求診，病情未見好轉，反而更加沉重；我在神面前查察，知道若繼續求醫，即使兒子的病症癒，也不能榮耀神，於是我決定不再向醫生求醫，即向丈夫提議祈禱交託上帝。我本預備受到他的責罵，奇妙的是他不但沒有責罵，還准許我主日帶兒子請長者擦油祈禱，這時，我心中已感覺神必醫治，果然當夜，國雄已可以安睡，翌日還要求進食，跟著排泄正常，未到主日神已經親自醫治。

七四年間，我的丈夫逝世，我感到自己無依無靠，在最悲哀難過及孤單的時候，神卻教訓我祂的意念不同人的意念，要我學效耶穌的順服，我此時就覺得聖靈充滿，滿心歡喜快樂，神就這樣抹乾我的眼淚。

其後神帶領我在醫院工作十多年，亦得到神醫治我許多病痛。八一年腰痛痛至不能工作，醫生診斷因操勞過度引致盤骨有問題，腰骨之間的軟骨脫離位置，醫生也沒法醫治，遂自己先向上帝查察認罪，並請宋監督祈禱，得神醫治直至現在。八五年頸骨三節出現問題，影響左手麻痺，無力工作。每星期日我都去跌打醫生做物理治療，但也沒有改善。我祈禱查察，記起我的腰骨都是得神醫好，為何今次卻忘記向神祈求呢？因此我希望依靠神，但心內常有交戰，又恐怕頸骨不能治好，會影響手不能操作。感謝主，我終於戰勝軟弱，決心去主日崇拜，請宋監督禱告，得着神奇妙醫治。

直至今年四月二日，我在歸家途中，突然在馬路中央暈倒，跟着被送到明愛醫院；接受檢驗後，都未能查出原因，但醫生囑咐要到法國醫院做電腦素描，後再由廣華醫院腦科醫生診斷為先天性血管瘤，要做手術割除，但先要照出瘤的正確位置，並安排四月二十八日入院。回家後，多多祈禱查察，心中卻沒有驚慌懼怕，反而充滿平安喜樂，我知道神讓這事臨到我身上，是為使家中各人藉此而在靈裏得着復興，這是神的愛，而自己若預備妥當，也不用恐懼。四月二十日的聚集祈禱時，我覺得有一股熱力運行在腦中，我就決心依賴主，不入院做手術。我的兒女都為我擔心，我卻勸勉各人要謙卑查察，整家要同心求神憐憫。五月四日，忽然間身體支持不了，快要暈倒，於是我再度被送入院，並預備在五月八日照腦，神卻給我一段經文安慰我，是詩篇三十七篇五節：「當將你的事交託耶和華，並倚靠他，他必成全。」結果，主任醫生看完底片後，面帶笑容地告訴我腦部一切回復正常，再沒有問題，亦毋須動手術，神就這樣醫治保守，榮耀歸主。

God's Abiding Grace

Mrs. Young

I was always weak and sick before I got married. It was around 1954 when Madam Yip Ho Yuet-hing, a good friend of my aunt and a member of this church, introduced me to Jesus. I first attended the services in the Assembly of God Church in Shek Kip Mei, where Mr Yip Wing-chark, son of Madam Yip, preached the Word of God. Soon after this, I had diphtheria but the doctors could not treat my illness as they could not even diagnose it. So I could only rest at home and I asked my aunt to invite Mr Yip to come and pray for me, but she was too preoccupied with taking care of my physical well-being. But thank God, Mr Yip came to visit us one day without knowing anything about my sickness at all. It must be God's guidance! He then prayed for me and gave me a Bible but I could not read it as I grew up in a village and was illiterate. Then one day when I was listening to the radio there was a sermon preached, I felt so moved that I asked my aunt to bring me to a church service. As I was still weak, it took both my aunt and my mother to help me to come to this church in Castle Road. After the service, Madam Yip escorted me to the pier in Central and shared with me the blessings of God. We walked all the way there and I did not need anyone's help. Therefore, I have always been attending the services here. When I learnt of the remission of sins and the Baptism in the Holy Spirit of Madam Tsang, the home visitor, I soon made up my mind to repent of my sins. In a few months' time, I received the grace of salvation from the Lord, simultaneously, my illness was also cured.

After I had married in 1957, I could see that the Lord's blessings were still with me. One day, my elder son, who was a baby then, got some symptoms of spasm. My mother-in-law and myself immediately knelt down to pray for God's healing and God graciously answered our prayers and healed him. My younger son, Kwok-hung, got a serious dysentery when he was around 2 years old. Although an elder in church had already anointed

him with oil and prayed for God's healing, my husband, however, brought him to the doctors and herbalists because of lack of faith. Kwok-hung was not healed, on the contrary, his illness seemed to get worse. I therefore repented before God and realised that if we continued like this, we could not glorify God even if Kwok-hung might be healed. Then I suggested to my husband that we should solely rely on God, expecting this would cause some arguments. Unexpectedly, he agreed and let me bring Kwok-hung back to church the following Sunday for the anointment of oil and praying for healing from the elders. At that time, I could feel that surely God would heal him. That night, Kwok-hung slept peacefully. He started eating the next day and his excretion was back to normal soon after. God had healed him well before it came to Sunday!

In 1974, my husband passed away and I felt so sad and lonely as I had no one else to rely on. When I cried before God, He began to teach me that His thoughts were not like ours and I should be obedient to Him just like Jesus. He immediately filled me with His Holy Spirit and His joy and wiped all my tears away.

After this I worked in a hospital for about 10 years and God healed me many times during these days. In 1981, my spine was so painful that I could not even work. The doctor diagnosed that some of the intervertebral discs were dislocated. This could not be treated by any medicine or operation, so I could only pray for God's healing. First I searched my heart and repented of my sins before God, then I asked our church Superintendent to pray for me. Then God healed me. In 1985, something went wrong in my collarbone, it caused some numbness in my left hand and I could not even work with it. Every Sunday I had to go to a herbalist for physiotherapy exercises but it did not improve. I then prayed to God and searched my heart carefully. Then I remembered how God had healed my spine and wondered why I had never prayed for God's healing

at all. I wanted to rely on God, but at the same time I feared so much that it could not be healed, then I could not use my hand any more. Thanks be to God because the conflict was overcome at last and I attended the Sunday service and asked the Superintendent to pray for me. God graciously healed me again!

On April 2nd this year, I fainted on the road on my way home and was sent to the Caritas Hospital. As the doctors could not diagnose the cause of this, they transferred me to the St. Paul's Hospital for a CT scanning of the brain. At the end, the cerebral specialists from the Kwong Wah Hospital diagnosed that it was an in-born blood vein tumor in the cerebellum. They decided to take an operation to remove it and arranged to register me into the hospital on April 28th to locate the tumor before the operation. After I had gone home, I often prayed to God and searched my heart for sins. I felt no fear, on the contrary, there were peace and joy inside me. Then I realised if God purposed all these so that my family would be revived in the Spirit, it was all because of His love. If I prepared myself well before God, I did not have to fear for whatever would happen next. It was during the prayer time in the weekday service on April 20th that I felt a heat wave moving in my cerebellum, then I decided not to take any operation and rely on God solely. My children were worried about me but I reminded them that we should humble before God, search our hearts for sins and ask for God's mercy in one accord. On May 4th, I became so weak again and came to the point to faint, I was then sent to the hospital and a brain scanning was scheduled again on May 8th but God comforted me with Psalm 37:5, "Commit your way to the Lord, trust also in Him, and He will do it." It was then after this CT scanning, the doctor in-charge told me with a smile on his face that it was normal with my cerebellum and there was no more tumor. Glory to God for He has healed and kept me!

我的心啊！要稱頌耶和華

趙可兒

「當先求上帝的國及上帝的公義」「凡事要以主的事為先」及「要謹守安息聖日」這三大基督徒守道原則是初入教會時已深刻領會到的。但在學習遵行的過程中，我仍然有些疑問，例如：實行這些教訓應去到怎樣的程度呢？後來神藉着宋監督在講道中提及自己一些實際生活的體驗，他的選擇成為我一個模樣，給我有很清楚的指引。

關於守安息日的教訓，記得有一次宋先生提到他們夫婦在主日曾被邀參加一位好朋友的結婚週年紀念晚宴，在友情而言，他們都覺得很有意思，也都希望可以與主人家一起慶祝。但經過禱告後，他們同感於一靈，並決定寧可選擇參加主日晚間的聚會，謹守聖日而推卻友人的邀請。而另外一次是宋先生表明自己看重大聚集的時間，盡可能放下世事，專心親近神。他提出的實例是：有一次他被邀請在大聚集期間往外國去參加一個會議，經過考慮後，他亦同樣推辭了，寧可赴神預備的筵席。因為他不覺得這個會議是他必須出席的。

聽聞這些現實生活的例證，實在給了我一個指引，無形中亦教我怎樣衡量事情，作出蒙神喜悅的選擇。感謝神，祂不但教導我，亦給我機會去實踐。記得不只一次有親屬在星期日晚請晚宴，我都不敢忘記所領受過的教訓，於是我在晚堂聚集完畢後才赴宴。雖然比普通人

赴會的時間遲，但亦趕得及在開席前到達，我心裏知道不是要向人交待，神會監察我願守祂聖日的心意。又有一次媽媽買了餐券和我去一個自助餐會，日期是大聚集的星期六晚。因這緣故我亦大膽推辭了一半，說我不能在七時半到達，但會儘量在聚集後趕去。當時媽媽因我的堅持非常不快，而我卻深深認識到愛媽媽就更當敬畏上帝，此亦是為着她的益處。奇妙的，那晚的教訓其中一個重點就是要我們先求上帝的國及公義。更感謝主，出乎意料之外，當我趕到餐舞會時媽媽不但沒有再責罵我反倒過來說「幸好你沒有七時半來到，因……」神就是這樣再一次堅固我的信心。

而最近一次「選擇」的功課更給我教訓不淺。我曾為一個合唱團任伴奏一職，新上任不久就聽聞他們的週年音樂會已定於某星期日晚舉行，而當晚我是在教會司琴的，我心裏立刻便盤算着該怎樣做，想着難道要為「只是」一次不能盡守聖日，就辭去一份優差麼？何況只是晚間聚集吧！說來不合情理啊！於是打算請教會其他司琴替我在那晚彈琴，一切交待好就可以在那週年音樂會出席了。如此決定後，心中卻仍忐忑不安，叫我不得不為此在神面前三思，認真請求祂的指引。奇妙的祂很快就藉着黃紹曾先生在講道中又再一次憶述少年時怎樣犯安息日的事情來告誡我，叫我

不當往後退，不可有一次的妥協，何況自己有聖工在身呢！得到神親自指示後，我亦很樂意放下自己的意思，按照神的時候順利地辭去這份「兼職」，不但沒有對合唱團的排練造成影響，我還送給他們一套五旬節詩歌錄音帶作為紀念。

事情似乎就這樣了結，但當我安靜查察時卻看清楚自己的心，其實我的「隱人」一向都看輕了星期日晚的聚集，這主要因為參加人數少，開始唱詩時不過只有幾個人，在氣氛及感受方面跟日間崇拜有很大的差別。更覺得晚間崇拜只是安息日的尾聲而已。神是完全的，祂教訓我：安息日是祂在創世時已分別為聖的日子，意義實不簡單，若我們願放下自己的私事，不行自己的路途，全心全意樂意親近祂，追求認識祂，屬天的恩典自會豐盛盛盛的加添在我們的身上。誠命中最大的是盡心、性、意、力，愛上帝。難道在主聖日為主獻上生活的祭，用心靈共誠實來事奉祂我都做不到麼？若我們能效法耶穌愛父的熱心豈不是更蒙悅納麼？同時末世臨近，人心冷淡、愛心變更，我要好好持守自己的心，因一切有關生命的事情均由心而出，我不可被環境及各樣客觀因素影響，總要效法在我們當中牧養我們的長者，上帝自會祝福愛慕追求認識祂之人。我願效法馬利亞——我心願尊主為大，我靈願以我的神為樂！

Bless The Lord, O My Soul!

Rainne Chiu

When I first came to church, I soon learnt three very important principles: 1. Seek first His Kingdom and His righteousness; 2. In all things, put God first; 3. Keep the Sabbath holy. When it came to practice, however, I began to question as to what degree I should keep them. The Lord then gave me very clear guidance through two sermons delivered by Mr. Sung.

With regard to keeping the Sabbath holy, Mr. Sung said that he and Mrs. Sung were once invited to a wedding anniversary banquet. Naturally, it would have been a courteous and friendly gesture to accept the invitation. After having prayed about it, however, they decided not to profane the Sabbath by choosing not to attend. On another occasion, Mr. Sung made it clear that he would set as much worldly matters aside as possible and concentrate on seeking God during the special revival meetings. The case he cited was that he was invited to attend an important conference overseas, but the time would clash with the revival meetings. He quickly opted for the "spiritual feast prepared by the Lord."

These real examples gave me very clear directions as to evaluating our priorities and making a choice that pleases the Lord. In addition to just teaching me, the Lord gave me the opportunities to put what I learnt into practice. Once, a relative invited me to a banquet which would be held on a Sunday. I decided to show up after attending the Sunday evening service. Although it was quite late, I still arrived before the banquet started. I didn't have to give any explanations, for I knew that God understood my intentions. In another time, my mother had bought two coupons to a buffet dinner for herself and me. It

was to take place on a Saturday evening, which would clash with a special revival meeting. I boldly told Mother that I would not arrive at 7:30 p.m., but would try to be there as soon as the service was over. At first, my mother was quite crossed with me; but I realized that if I love my mother, I should revere God even more — and that would actually benefit her in a long run. Surprisingly, the sermon that evening centred around seeking God's Kingdom and His righteousness first! When I arrived at the restaurant, Mother even said that it would have been a waste of my time had I arrived at 7:30 p.m., for the buffet dinner had not even started. Praise God for strengthening my faith once again.

I recently learnt another good lesson in making choices. I had accepted a part-time job by being the accompanist to a choir. But I soon realized that their annual concert would take place on a Sunday evening — the same evening I had been scheduled to play the piano in church. I then thought that I should not give up my part-time job just because a concert would cause me to miss one Sunday evening service. I was going to arrange for a substitute to play the piano in church so that I could participate in that concert. However, I couldn't stop struggling with this intended settlement, so I prayed for divine guidance. The Lord soon used Mr. S. T. Wong's testimony of how he had once profaned the Sabbath to remind me that I should never compromise, especially when I had been entrusted with a special responsibility in church. After receiving such a clear direction, I willingly resigned from this part-time job. It didn't cause any inconvenience to the choir. I even had the chance to share the tapes of

hymns and anthems sung by our church choir with them.

When I had some time to reflect on this incident later, I discovered that I had long treated the Sunday evening service lightly, mainly because fewer people attend it, which considerably affects the overall atmosphere. The Lord impressed on my heart that since Creation He has set the Sabbath apart as a holy day. If we would put aside our worldly cares and seek Him wholeheartedly, God would richly bestow His blessings upon us. The greatest commandment of all is to love God with all our heart, and with all our soul, and with all our mind, and with all our strength. Why shouldn't we worship Him in spirit and in truth on His Holy Day? It would be totally pleasing to God if we should all imitate the love and zeal of Jesus for His Heavenly Father.

The Bible says that in the last days, the love of people will fade. I must watch over my heart with all diligence, for from it flow the springs of life. I must also never let any outside influences diminish my love for the Lord. I want to be like Mary — "My soul does magnify the Lord, my spirit rejoices in God my Saviour."

會友訊息

(90年6月中至9月初)

得罪赦／聖靈施洗

王明威 (香港)
甘穎超 (香港)
林麗明 (香港)
李錦生 (香港)
蔡詠儀 (香港)
陳鈺華 (香港)
葉陳美斯 (香港)
翁國雄 (香港)
翁陳惠娣 (香港)
周葆華 (溫哥華)
鄭潤沾 (溫哥華)
陳文義 (溫哥華)

息勞歸主

朱廖彩英
黃廖玉仙

小孩奉獻

90年8月19日於香港堂
葉加能(男)，葉偉能(男)
父母：葉敬全，葉陳美斯

90年9月2日溫哥華堂受浸肢體

溫國威

會務訊息

- 教會已委任招美玲
姊妹任探訪一職

備忘事項

- 本會將於9月30日
在香港堂舉行浸禮
- 本會秋季遊戲日定於10月26日舉行，
歡迎各肢體及其直系親屬參加。

堂址及聚會時間：

香港堂—衛城道11號 5486949 主日學：上午十一時 主日崇拜：下午二時正 晚七時正 禮拜三：晚七時正 見證聯誼會：每月第二個週二晚七時半
九龍堂—窩打老道71號 7135455 主日學：上午九時半 主日崇拜：上午十時半 晚七時正 禮拜五：晚七時正 見證聯誼會：每月第四個週二晚七時半
溫哥華堂—加拿大溫哥華西十五街1531號 (604) 732-4470 主日學：上午十時 主日崇拜：上午十一時 晚七時正 禮拜三：晚七時正

Church addresses and meeting times:

Hong Kong church — 11, Castle Road, Mid Levels, Hong Kong (548-6949)
Sunday school : 11:00 am Sunday services : 2:00 pm, 7:00pm Wednesday services : 7:00 pm
Testimony and Fellowship Meeting : second Tuesday of every month
Kowloon church — 71, Waterloo Road, Hamantin, Kowloon (713-5455)
Sunday school : 9:30 am Sunday services : 10:30am, 7:00 pm Friday services : 7:00 pm
Testimony and Fellowship meeting : fourth Tuesday of every month
Vancouver church — 1531 W. 15th Ave., Vancouver, B. C. Canada V6J 2K5 (604) 732-4470
Sunday school : 10:00 a.m. Sunday services : 11:00 a.m. 7:00 p.m. Wednesday services : 7:00 p.m.

聖誕崇拜

1990年12月25日(九龍堂)
上午十一時

若有肢體願意參與會訊工作如
校對及中英翻譯，請與編輯或
委員聯絡。

此會訊所載文字及資料，如有
遺漏錯誤，祈請指正；歡迎任
何海內外肢體，有榮神益人之
見證或訊息者投稿。

CHURCH NEWS UPDATE (mid June to early Sept., 1990)

REMISSION OF SINS/ BAPTISM IN THE HOLY SPIRIT

HONG KONG

Frankie Wong
Wanda Kam
Lam Lai Ming
Franklin Lee
Fiona Choy
Ela Chan
Macy Yip
Simon Young
Frances Young

VANCOUVER

Gloria Chow
Jim Cheng
Andrew Chan

DECEASED

Chu Liu Choi Ying
Wong Liu Yuk Sin

DEDICATION OF CHILDREN

19 August 1990
(Hong Kong Church)
Kevin Yip (boy)
William Yip (boy)

Parents:
Joseph Yip, Macy Yip

BAPTISED IN WATER ON 2 SEPT., 90

Oliver Wan (Vancouver Church)

NEW APPOINTMENT (Home Visitor)

Rebecca Chiu

REMINDERS

- Water Baptism
30 September 1990
(Hong Kong Church)
- Church Picnic
26 October 1990
(Hong Kong and Kowloon)
- Christmas Service
25 December 1990 11:00 a.m.
(Kowloon Church)

N.B. Certain names included in this Newsletter are English translations of their Chinese counterparts. Whilst every effort, where possible, has been made to ensure the translation is accurate, any error and inconvenience caused is regretted. Brothers and sisters who desire to be involved in the Newsletter ministry e.g. proof-reading and translation, are welcome to get in touch with the Editors and members of the Editorial Board. The Editorial Board appreciates any comments on the contents of this Newsletter and welcomes contributions which bring glory to the Lord's name from brothers and sisters, both in Hong Kong and overseas.